



LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

INSTITUT FÜR DEN NAHEN UND MITTLEREN OSTEN
JUDAISTIK



Jüdische Sprachen, Jüdische Kulturen: Neue Perspektiven in der judaistischen Forschung

Dienstag, 12. Juli bis Donnerstag, 14. Juli 2016

Veranstaltungsorte

LMU Hauptgebäude,
Geschwister-Scholl-Platz 1, 80539 München,
1. Obergeschoss, Senatssaal (E 110)

Carl Friedrich von Siemens Stiftung,
Südliches Schloßbrondell 23
80638 München

Veranstalter

(für den Verband der Judaisten in Deutschland):

Prof. Dr. Ronny Vollandt (LMU, München)
Prof. Dr. Marion Aptroot (Heinrich Heine Universität Düsseldorf)
PD Dr. Andreas Brämer (Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Hamburg)

DIENSTAG, 12. JULI 2016

LMU Hauptgebäude, Geschwister-Scholl-Platz 1, 80539 München, 1. Obergeschoss
Senatssaal (E 110)

Ab 17.30

Registrierung

18.00

Grußworte

Dekan der Fakultät für Kulturwissenschaften, Prof. Dr. Martin Lehnert
Erster Vorsitzender des Verbands, Prof. Dr. Giuseppe Veltri (Universität Hamburg)
Generalkonsul des Staates Israel, Dr. Dan Shaham (München)

Festvortrag

Prof. Dr. Benjamin Hary (New York University)
What Characterizes A Jewish Language Variety?

19.30

Empfang



LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

INSTITUT FÜR DEN NAHEN UND MITTLEREN OSTEN
JUDAISTIK



Mittwoch, 13. Juli 2016

Carl Friedrich von Siemens Stiftung, Südliches Schloßbrondell 23
80638 München

10.00-11.00

Panel I: Hebräisch (Chair: Hanna Liss)

Giuseppe Veltri (Universität Hamburg)

Unübersetzbarkeit der hebräischen Sprache? Skeptische Sprachphilosophien und der griechische Prolog zum Weisheitsbuch des Ben Sira

Viktor Golinets (Hochschule für Jüdische Studien, Heidelberg)

Biblisch-Hebräisch ist nicht nur tiberiensisch: Die neun Dialekte des Biblisch-Hebräischen

11.00-11.30

Kaffee-Pause

11:30-12.30

Panel II: Samaritanisches Hebräisch (Chair: Loren Stuckenbruck)

Leopold Wildenauer (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)

Zur Sprachentwicklung bei den Samaritanern zwischen dem 11. und 13. Jahrhundert:
Taschkilim der Pentateuchmanuskripte

Stefan Schorch (Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg)

Erneuerung aus der Tradition: Das Samaritanische Neuhebräisch

12.30-14.00

Mittagessen

14.00-15.00

Panel III: Judaeo-Griechisch (Chair: Mirjam Thulin)

Saskia Dönitz (Freie Universität Berlin/ Goethe Universität Frankfurt)

Aristoteles, die Septuaginta und seidene Kleider – die griechische Sprache bei den byzantinischen Juden

Julia Krivoruchko (University of Cambridge)

Judaeo-Greek among the dialects and sociolects of post-Hellenistic Greek

15.00-15.30

Kaffee-Pause

15.30-16.30

Panel IV: Jüdische Sprachen im islamischen Herrschaftsgebiet (Chair: Ronny Vollandt)

Ludwig Paul (Universität Hamburg)

Das Jüdischpersische: Sprache, Dialekt, Soziolekt?

Mohamed Ahmed (Freie Universität Berlin)

Judaeo-Arabic in Modern Hebrew Texts: A Lexicological Study

16.30-17.30

Panel V: Judaeo-Spanisch (Chair: Andreas Brämer)

Michael Studemund-Halévy (Institut für die Geschichte der deutschen Juden, Hamburg)

Judezmo, Ladino und Hakitia - drei jüdische Diasporasprachen

Elisabeth Güde (LMU, München)

Judezmo in zeitgenössischen literarischen Texten aus der Türkei und Frankreich

17.30-18.00

Pause

18.00

Chair: Nathanael Riemer

Lucia Raspe

Aschkenas anderthalb: Jiddisch in Italien, 1400–1600

20.30

Abendessen



LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

INSTITUT FÜR DEN NAHEN UND MITTLEREN OSTEN
JUDAISTIK



Donnerstag, 14. Juli 2016

Carl Friedrich von Siemens Stiftung, Südliches Schloßbrondell 23
80638 München

10.00-11.00

Panel VI: Jiddisch/Jüdisch-Deutsch (Chair: Marion Aptroot)

Lea Schäfer, (Philipps-Universität Marburg)

Literarische Funktionen des Westjiddischen (18. - 20. Jahrhundert)

Esther Jahns (Universität Potsdam),

Sprechen Juden im heutigen Deutschland eine eigene jüdische Sprache?

11.00-11.30

Kaffee-Pause

11:30-12.30

Panel VII: (Chair: Michael Brenner)

Andreas Lehnardt (Johannes Gutenberg-Universität Mainz)

„Es ist der Kippe erlaubt, Kaffee und Kochen auszugeben.“ Jüdisch-deutsche Dokumente aus
Genisa-Funden

Anna Sierka (LMU, München)

„Hutrin“, „Kostur“, „Postilus“ - die Heteroglossia in hebräischen Berichten zu den
Gezerot Tah ve-Tat (1648-49)

Schlussworte (Ronny Vollandt)

12.30-14.00

Mittagessen

14.00-16.00

Mitgliederversammlung

Gefördert durch



Carl Friedrich von Siemens Stiftung